



Listado de traductores e intérpretes de Corea del Sur Octubre 2019

Oficina Económica y Comercial
de la Embajada de España en Seúl

ÍNDICE

1. RELACIÓN DE CONTACTOS	3
1.1. Agencias y empresas proveedoras del servicio de traducción e interpretación	3
1.2. Particulares	5
1.3. Traductor jurado español/coreano en España	11

1. RELACIÓN DE CONTACTOS

1.1. AGENCIAS Y EMPRESAS PROVEEDORAS DEL SERVICIO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Nombre	CENTER FOR INTERPRETING & TRANSLATION, HANKUK UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES
Dirección	International Building #301, Hankuk University of Foreign Studies, Imundong, Dongdaemun-gu, Seoul, Korea. Código postal 130-791
Teléfono	+822-963-5356
FAX	+822-2173-2570
Correo electrónico	<u>cit@hufscit.com</u> para consultas de intérprete y <u>hufscit@hufscit.com</u> para consultas de traducción.
Contacto	Sr. Jee Hye Kim para servicios de intérprete y Sr. Chang Min-Kyu para servicios de traducción.
Idioma	Inglés
WEB	<u>http://www.hufscit.com</u>
Especialidades	Servicios de traducción general y técnica, interpretación consecutiva y simultánea, etc.
Observaciones de interés	<p>Se fundó en 1983 y dispone de 950 profesionales que se graduaron de la Graduate School of Interpretation & Translation de la Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros y son traductores e intérpretes simultáneos especializados en el coreano - idiomas extranjeros, español incluido.</p> <p>Han trabajado para clientes como empresas, instituciones y administración pública.</p> <p>Para más información sobre sus servicios y tarifas acceda a la página web o póngase en contacto a través de los emails facilitados.</p>

LISTADO DE TRADUCTORES/INTÉRPRETES COREA DEL SUR

Nombre	GREEN SERVICE
Dirección	No. 340, Bundang Trapalace Building, 10-1, Soonae-dong, Bundang-gu, Sungnam City, Gyunggi-do, Korea
Teléfono	82-31-715-3110, 82-31-715-3424
FAX	82-31-717-2242, 82-31-711-4032
Correo electrónico	greenrans@hanmail.net , greenrans21@hanmail.net
Contacto	Sra. Ji-hae Yoo (Para consultas del servicio de interpretación) Sra. Eun-na Oh (Para consultas del servicio de traducción)
Idioma	Inglés
WEB	http://www.greenrans.co.kr/
Especialidades	Servicios de traducción e interpretación
Observaciones de interés	<p>Agencia de traducción e interpretación creada en 1997. Especialidad en inglés, chino, japonés, italiano, francés, español, ruso y árabe.</p> <p>Ofrecen también un servicio de externalización de recursos humanos especializados en idiomas extranjeros para reuniones de negocios, eventos de promoción comercial y conferencias que organizan empresas o instituciones públicas.</p> <p>Para más información sobre sus servicios y tarifas, acudir a su página web o a los emails proporcionados.</p>
Nombre	UNIVERSITY STUDENTS INTERPRETER'S ASSOCIATION, HANKUK UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES
Dirección	No. 315, Kukjaehaksa, Hankuk University of Foreign Studies, 270, Imundong, Dongdaemun-gu, Seoul, Korea
Teléfono	82-2-963-6883, 82-2-2173-2669
FAX	82-2-963-6377
Correo electrónico	theusia@naver.com
Contacto	Mr. Ming-sang Kim
Idioma	Inglés
WEB	http://usia.co.kr/ (Está disponible sólo en coreano. Puede contactar al email facilitado para más información sobre tarifas y servicios)
Especialidades	Interpretación y traducción para eventos internacionales, turismo, reuniones comerciales, etc.
Observaciones de interés	Asociación formada por los estudiantes de la Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros que se especializan en los estudios de los idiomas extranjeros. Ofrecen servicios para los siguientes idiomas: inglés, japonés, chino, francés, alemán, español, ruso, portugués, italiano y árabe.

LISTADO DE TRADUCTORES/INTÉRPRETES COREA DEL SUR

Nombre	PTSGI TRADUCCIONES PRESIDENT
Dirección	6F, No.23, Sec.6, Min Chuan E. Rd., Taipei 11494, Taiwan
Teléfono	+886-905-412-972, +886-2-8791-6688
FAX	+886-2-2792-0011
Correo electrónico	euromkt4@PTSGI.com
Contacto	Iker García
Idioma	Español, inglés
WEB	www.ptsgi.com (la página sale en chino por defecto, pero permite cambios de idioma en la pestaña superior derecha).
Especialidades	Traducción de catálogos comerciales, materiales para ferias, interpretación, localización de software y páginas web, traducción técnica de diversos sectores como el de la máquina herramienta, aeronáutica, alimentario, etc.
Observaciones de interés	Empresa asentada en Taiwán que cuenta con cerca de 70 traductores en sus instalaciones y más de 7000 traductores freelance. Traducen en más de 130 idiomas de todo el mundo, muy especialmente idiomas asiáticos como el coreano, chino, japonés...

1.2. PARTICULARES

El coste habitual de una traductora individual de español-coreano para un evento es de aproximadamente unos 200 dólares. Este precio puede ser inferior en caso de una traducción inglés-coreano. Este precio está sujeto a algunas variaciones, como la duración o características del evento, la experiencia o habilidad de la traductora o la necesidad de desplazamiento a otra ciudad.

Nombre	Sra. Song Hee Kim (Sonia)
Teléfono	+82-10-3283 9956
Correo electrónico	sonia9832@naver.com
Idioma	Español, inglés, coreano
Observaciones de interés	Observaciones: Actualmente trabaja como intérprete/traductora <i>freelance</i> . Ha trabajado en entrevistas empresariales del sector alimenticio y también de moda.

LISTADO DE TRADUCTORES/INTÉRPRETES COREA DEL SUR

Nombre Srta. Hae-min Kim
Teléfono +82-10-8224-5587
Correo electrónico haeminkim82@gmail.com
Idioma Español, coreano
Observaciones de interés Educación: Colegio Técnico Nacional, Paraguay.
 Tarifa: 200,000~250,000 wons.
 Observaciones: Actualmente trabaja como intérprete/traductora *freelance*.
 Ha trabajado como azafata o intérprete para exposición de vino y misiones comerciales organizadas por la oficina comercial.

Nombre Mr. Jin suk Ko
Teléfono +(82)10-5011-2434
Correo electrónico coreakjs@hotmail.com
Idioma Español (nativo), coreano(nativo) , inglés (Toefl 109) y Chino (intermedio)
Observaciones de interés Actualmente es estudiante de la Universidad Yeonsei y carrera económica.
 Tiene mucha experiencia como intérprete y traducción gubernamental e instituciones.

Nombre Sra. D^a Sara Kim
Teléfono +82 010-8869-3199
Correo electrónico sarita76@hanmail.net
Idioma Español, coreano
Observaciones de interés Con bastante experiencia en trabajos diversos como empresas , ministerio etc. también ha trabajado en el feria de MODA 2019

Nombre Srta. Mijeong Lim
Teléfono +82-10-3275-9855
Correo electrónico mjlim505@hotmail.com
Idioma Español, coreano
Observaciones de Educación: Licenciatura en filología hispánica, Corea del Sur

LISTADO DE TRADUCTORES/INTÉRPRETES COREA DEL SUR

interés Tarifa: 200.000 won's por 8 horas de trabajo al día.
 Observaciones: Intérprete/traductor *freelance*.
 Experiencia laboral en las actividades del comercio exterior (participación en misiones comerciales, ferias y exposiciones promocionales organizadas por la oficina comercial).

Nombre Sra. Hae-yang (Elena) Lim

Teléfono +82-10-3440-9258

Correo electrónico elenalim@naver.com

Idioma Español, coreano

Observaciones de interés Educación : Turismo, Universidad Femenina de Hanyang, Corea del Sur
 Tarifa : 200.000 Wones por 8 horas de trabajo al día
 Observaciones: Trabaja como intérprete/traductor freelance.
 Ha vivido 10 años en Paraguay. Ha trabajado en una empresa farmacéutica española durante un año y medio. Posteriormente, ha trabajado con la Oficina Comercial en numerosas ocasiones, como intérprete y como apoyo administrativo en las ferias de moda y vino y alimentación y en otros eventos. Alegre y enérgica, siempre ha tenido muy buenas referencias en sus servicios de interpretación.

Nombre Srta. Carmen Song

Teléfono +82-10-3751-4208

Correo electrónico carmencita7021@hotmail.com

Idioma Español, coreano

Observaciones de interés Educación : Licenciatura de lenguaje español, Universidad KyungHee, Kyunggido, Corea del Sur
 Tarifa : 200.000 Wones por 8 horas de trabajo al día
 Observaciones: Trabaja como intérprete/traductor freelance.
 Tiene una dilatada experiencia internacional: en Washington D.C como investigadora, en Costa Rica como estudiante y en Méjico como profesora de idiomas. Asimismo, ha trabajado con la Oficina Comercial de Seúl en numerosas ocasiones, como intérprete y como apoyo administrativo en las ferias de vino, la Spain Fashion Week y otros numerosos eventos, con buenas referencias sobre los servicios prestados.

LISTADO DE TRADUCTORES/INTÉRPRETES COREA DEL SUR

Nombre Sra. Sookkyeom Kim
Teléfono +82-10-8793 9340
Correo electrónico sookkeom.kim@gmail.com
Idioma Español, francés, coreano
Observaciones de interés Educación : Hankuk University Escuela de traducción e interpretación
 Tarifa : 200.000 Wones por 8 horas de trabajo al día
 Observaciones: Trabaja como intérprete/traductor freelance.
 Tiene bastante experiencia en trabajos y reuniones oficiales gubernamentales

Nombre Srta. Jee-In Park
Teléfono +82-10-7527-6025
Correo electrónico jpy625@hotmail.com
Idioma Español, coreano e inglés
Observaciones de interés Educación: Administración y Dirección de Empresas, Universidad Handong, Corea del Sur.
 Tarifa: 300.000 won al día.
 Observaciones: Es estudiante universitaria y trabaja también como intérprete/traductor *freelance*. Ha vivido 16 años en México y ha trabajado como traductora o intérprete para eventos internacionales.

Nombre Srta. Yiseul Choi
Teléfono +82-10-3113-4189
Correo electrónico Dltmf1207@gmail.com
Idioma Español, inglés, coreano
Observaciones de interés Educación: Literatura y Lingüística Inglesa por la Universidad Sejong en Seúl y Literatura y Lingüística Alemana y Comunicación en Inglés por la Universidad Hanyang en Seúl.
 Observaciones: ha realizado prácticas en Marketing en Kerygma & EUDE (Escuela Europea de Dirección y Empresa) así como en la Oficina Comercial de la Embajada de Corea en Madrid (KOTRA).

Nombre Srta. Kang Yu-Seon (Susana Liz Kang)
Teléfono +82-10-3780-9093
Correo electrónico Susyliz.kg@gmail.com
Idioma Español, inglés, portugués y coreano

LISTADO DE TRADUCTORES/INTÉRPRETES COREA DEL SUR

Observaciones de interés Educación: Graduada en la Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros, especializada en el idioma español y portugués.
Observaciones: ha trabajado en varias empresas privadas de forma intermitente, incluyendo Mango, así como actuado de intérprete en numerosas ocasiones tanto para organismos oficiales como entidades privadas. Ha trabajado varias veces con la Oficina Comercial.

Nombre Sra. Esra Lee Bae

Teléfono +82 10 9122 1408

Correo electrónico esra.lee.bae@gmail.com

Idioma Español (nativo) y coreano (nativo)

Observaciones de interés Nacida en España y ha estudiado medicina en la Universidad de Alcalá. Habla coreano con fluidez y tiene experiencia en trabajos de traducción.

Nombre Srta. Seung Yeon Baek

Teléfono +82-10-7456-4460

Correo electrónico bsy4460@hotmail.com

Idioma Español, inglés y coreano

Observaciones de interés Educación: se licenció en la Ewha Womans University en Consumer Studies.
Observaciones: estuvo en Madrid como estudiante de intercambio y en Sevilla estudiando español. Actualmente trabaja en un instituto de idiomas y ha trabajado con la Oficina Comercial como intérprete en una feria de vinos en la ciudad de Daejeon.

Nombre Srta. Sun-mi Lee Sin

Teléfono +82-10-3354-9879

Correo electrónico samy.lesi@gmail.com

Idioma Español, catalán, coreano, inglés

Observaciones de interés Educación: Licenciatura en Traducción e Interpretación inglés-español en la Universidad Autónoma de Barcelona. Fue estudiante de intercambio en la ciudad de Pyeontaek durante un año y actualmente se encuentra cursando un Máster en Traducción e Interpretación coreano-español en la Universidad Hanguk de Estudios Extranjeros.
Observaciones: Ha estudiado desde la escuela primaria en España. Ha trabajado como traductora e intérprete de coreano-español desde 2008 en España y en Corea, con el ICEX y diferentes empresas tanto en ferias como en otro tipo de eventos y reuniones.

LISTADO DE TRADUCTORES/INTÉRPRETES COREA DEL SUR

Nombre Srta. Eung-Gyong Shin
Teléfono +82-10-8633-5194
Correo electrónico kaozz@hanmail.net
Idioma Español, coreano
Observaciones de interés Trabaja como freelance, ha vivido 9 años en México y tiene experiencia en trabajos como intérprete en ferias.

Nombre Srta. Sunyoung Lim
Correo electrónico ohsunny75@naver.com
Idioma Español, coreano, inglés
Observaciones de interés Trabaja como freelance, ha vivido en España y tiene un Certificado de Sumiller por el CETT de Barcelona. Tiene experiencia en vinos y vocabulario especializado en este sector.

Nombre Srta. Cecilia Sukyung Lee
Telf. +82 (0)10 3111 4181
Correo electrónico kcompany528@naver.com
Idioma Español, Inglés y coreano
Observaciones de interés Trabajos en la Embajada de la república de Corea en Bolivia y Honorable Alcaldía Municipal de Cochabamba – Bolivia

Nombre Anna Ban (반안나)
Telf. 010 5328 2331
Correo electrónico auueueq@naver.com
Idioma Español, coreano
Observaciones de interés Educación:
 Licenciada en Psicología, Universidad de Barcelona, Barcelona, España
 M.A. International Area Studies, GSIS, Seoul National University, Corea del Sur
 Tarifa:
 300,000wones por 4 horas de trabajo al día.
 Observaciones: Intérprete/traductor freelance.

LISTADO DE TRADUCTORES/INTÉRPRETES COREA DEL SUR

Experiencia laboral en las actividades del comercio exterior (participación en misiones comerciales, ferias y exposiciones promocionales organizadas por la oficina comercial) de más de 10 años

Provincia BUSAN

Nombre Srta. Soseul Celeste Park
Teléfono +82 (0)10-9409-1165
Correo electrónico mola418@naver.com
Idioma Español, coreano, inglés
Localidad Ha estudiado en Méjico con experiencia en diversos actos de trabajo y ferias. También trabajó de intérprete de GSTAR 2015

1.3. TRADUCTOR JURADO ESPAÑOL/COREANO EN ESPAÑA

Nombre Min Kim, Sue Hee
Teléfono +34-610-851-325, +34-91-858-00-74
Correo electrónico sueheekim@hotmail.com
Idioma Español, coreano
Localidad Madrid